

## Emergency Calls

### Emergency Calls

- **IN CASE OF A FIRE SERIOUS INJURY, OR CRITICAL CONDITION ⇒ CALL 119**
- **IN CASE OF A CRIME, TRAFFIC ACCIDENT, OR INCIDENT ⇒ CALL 110**

### **【HOW TO CALL 119 AND 110】**

**Calls are accepted 24 hours.**

**However, a foreign language-speaking operator is not available at the 119 number, so please ask someone who speaks Japanese to call on your behalf. This will enable a more prompt response.**

- ① From an Ordinary Household Phone  
Simply dial 119 or 110.
- ② From a Cellular Phone  
Simply dial 119 or 110.

\* In most cases your location cannot be determined based on your call, so it will take time to ask the location of the disaster. When you call, please report the location or address where the emergency vehicle should be dispatched and give the name of nearby landmarks, intersections, and major roads.

- ③ From a Pay Phone

The procedure differs according to the type of phone you use.

- ③ - 1 Green Phones (equipped with an emergency-call button)



Pick up the receiver and after pressing the red button, dial 119 or 110.

### 緊急呼び出し

- **火事または病気・ケガのとき**  
⇒ **119 番 (消防) に電話**
- **事故・事件・犯罪のとき**  
⇒ **110 番 (警察) に電話**

### **【119 番、110 番の呼び出し方】**

119 番、110 番ともに、24 時間対応しています。

ただし、119 番には各国の言葉を通訳できるオペレーターがいないので、迅速に対応できるよう、できる限り日本語が分かる人に通報を依頼してください。

- ① 一般家庭用電話

局番なし 119 番または 110 番をダイヤルする。

- ② 携帯電話

局番なし 119 番または 110 番をダイヤルする。

\* 携帯電話はあなたが今いる場所が分からない場合が多く、災害発生場所をお聞きするのに時間がかかります。通報する時は、緊急車両を呼びたい住所や場所、付近の目標となる建物、交差点名、国道名等を確認してお伝えください。

- ③ 公衆電話

電話の種類によってかけ方が異なります。

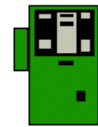
- ③ - 1 緑の電話機 (緊急通報ボタン付)

受話器を上げて、緊急通報

用ボタンを押し、119 番

または 110 番をダイヤル

する。

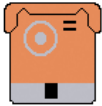


③-2 Grey Phones (digital)



Pick up the receiver and dial 119 or 110.

③-3 Pink Phones



(not equipped with emergency-call button)

Have the store clerk unlock the phone and dial 119 or 110.

**【When Placing Emergency Calls Please Note:】**

Calling 119:

Ambulances are intended for the use of people with grave injuries or illnesses. Hence, we ask that those in a less perilous condition consult an emergency patient center (see “Nighttime and Weekend Medical Service Availability” pg.67 ), and allow individuals facing more imminent danger priority in ambulance service.

Also, please note that 119 is not a consultation hotline. For fire safety-related inquiries, please call the Nagano Fire Dept.

**Inquiries** Nagano City Fire Dept. (representative)

TEL: 026-227-8000

Hours: Mon-Fri (excluding national holidays)

8:30a.m. - 5:15p.m.

Calling 110:

If you need to speak to the police immediately, please call this number. If you seek consultation or have an inquiry, please call a nearby precinct of the Nagano Police Department directly.

**Inquiries**

- Central Nagano Police Station

Address: 1-6-15 Miwa, Nagano-shi

TEL: 026-244-0110

- Southern Nagano Police Station

Address: 551 Shinonoi Komori, Nagano-shi

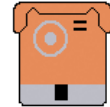
TEL: 026- 292-0110

③-2 グレーの電話機 (デジタル公衆電話)



受話器を上げて、119 番または 110 番をダイヤルする。

③-3 ピンクの電話機 (緊急通話装置がないもの)



店の人に申し出て、カギで切り替え、119 番または 110 番をダイヤルする。

**【119 番、110 番に電話するときの注意】**

119 番

救急車は重傷の人や症状の重い人を搬送する緊急車両です。症状が軽く緊急を要しない場合は急病センターを利用するなどし (67 ページ “夜間や休日の診療” を参照)、重篤な症状の人が優先的に救急車を利用できるよう、ご協力をお願いします。

また、問い合わせや相談は 119 番ではなく、下記にお問い合わせください。

**問い合わせ** 長野市消防局総務課 (代表)

TEL : 026-227-8000

時間 月～金 (祝日除く) 8:30～17:15

110 番

すぐに警察官の出動が必要なときに電話してください。

相談事や照会などは 110 番ではなく、直接近くの警察署に電話してください。

**問い合わせ**

- 長野中央警察署 (長野市北部)

住所: 長野市三輪 1 丁目 6-15

TEL : 026-244-0110

- 長野南警察署 (長野市南部)

住所: 長野市篠ノ井小森 551

TEL : 026-292-0110

## In Case of Fire

### In Case of Fire

In the event of a fire, please dial 119 (no area code). Once you place the call, the fire department will ask you questions like the following. Please answer slowly and clearly. Below is an example of an emergency phone call.

Please ask someone who speaks Japanese to call 119 if you don't have confidence in your ability to communicate well in Japanese.

### 火事するとき

火事ときは119番（局番なし）にダイヤルします。119番にダイヤルすると、消防局は次のようにあなたに問いかけます。ゆっくり、はっきりと教えてください。（以下、緊急電話の会話例です）

日本語に自信がない場合は、だれか日本語のわかる人に通報を依頼して下さい。

### 【Sample Emergency Call- Fire / 火事ときの会話例】

Fire Department Operator (消防局オペレーター)	You (あなた)
<b>Is there a fire or a medical emergency?</b>	<b>There's a fire!</b>
<i>Kaji desu ka? Kyuukyuu desu ka?</i> 火事ですか、救急ですか？	<i>Kaji desu!</i> 火事です！
<b>What is the location? The address?</b>	<b>The address is ○○○○. (*)</b>
<i>Basho, mata wa juusho wo oshiete kudasai</i> 場所、または住所を教えてください	○○Machi○○banchi○○ desu. ○○町○○番地○○です (*)
<b>What is burning?</b>	<b>A house (car, withered grass) is burning</b>
<i>Nani ga moeteimasu ka?</i> 何が燃えていますか？	<i>Ie (kuruma, karekusa) ga moeteimasu.</i> 家（車・枯草など）が燃えています
<b>Where is the fire (on what floor)?</b>	<b>The kitchen (living room, bedroom) on the first floor is burning</b>
<i>Nan kai no doko ga moeteimasu ka?</i> 何階のどこが燃えていますか？	<i>Ikkai no daidokoro (ima, shinshitsu) ga moeteimasu.</i> 1階の台所（居間・寝室など）が燃えています
<b>Is anyone hurt?</b>	<b>○○ men burned their arms (inhaled smoke and passed out, etc.)</b>
<i>Keganin wa imasu ka?</i> けが人はいますか？	<i>Dansei Onin ga ude wo yakedo shimashita (kemuri wo sutte taoreta, nado)</i> 男性○人が腕をヤケドしました（煙を吸って倒れたなど）
<b>Is there anyone who didn't make it out safely?</b>	<b>○○ women are missing.</b>
<i>Nigeokureta hito wa imasu ka?</i> 逃げ遅れた人はいますか？	○○onin no josei ga miemasen. 女性○人の姿が見えません

<b>Fire Department Operator</b> (消防局オペレーター)	<b>You</b> (あなた)
<b>Please tell me your name</b>	<b>I'm Taro Nagano.</b>
<i>Anata no name wo oshiete kudasai.</i> あなたの名前を教えてください	<i>Nagano Taro desu.</i> 長野太郎です
<b>Please give me a number where I can reach you</b>	<b>It's ○○○-○○○○.</b>
<i>Tsuhoushiteiru denwa bangou wo oshiete kudasai.</i> 通報している電話番号を教えてください	○○○-○○○○ <i>desu.</i> ○○○-○○○○です

\* If you don't know the address of your location, describe a distinctive nearby landmark.

( \* 住所が分からない場合は、近くにある大きな目標を教えてください。)

## In Case of Sudden Illness or Injury

### In Case of Sudden Illness or Injury

In the event of serious injury or illness, please dial 119 (no area code). Once you place the call, the fire department will ask you questions like the following. Please answer slowly and clearly. (Below is an example of an emergency phone call.)

Please ask someone who speaks Japanese to call 119 if you don't have confidence in your ability to communicate well in Japanese.

### 緊急の病気・ケガのとき

急病・ケガのときは119番（局番なし）にダイヤルします。119番にダイヤルすると、消防局は次のようにあなたに問いかけます。ゆっくり、はっきりと答えてください。（以下、緊急電話の会話例です）

日本語に自信がない場合は、だれか日本語のわかる人に通報を依頼して下さい。

### 【Sample Emergency Call- Illness / 急病のときの会話例】

Fire Department Operator 消防局オペレーター	You あなた
<b>Is there a fire or a medical emergency?</b>	<b>I need an ambulance!</b>
<i>Kaji desu ka? Kyuukyuu desu ka?</i> 火事ですか、救急ですか？	<i>Kyuukyuuusha desu!</i> 救急車です
<b>What is the location? The address?</b>	<b>The address is ○○○○ (*).</b>
<i>Basho, mata wa juushou wo oshiete kudasai</i> 場所、または住所を教えてください	○○Machi○○banchi○○ desu. ○○町○○番地○○です (*)
<b>Is the victim a man or a woman? And about how old is (s)he?</b>	<b>It's a sixty year-old man.</b>
<i>Guai ga warui no wa dansei desu ka josei desu ka? Sono hito wa nan sai gurai desu ka?</i> 具合が悪いのは男性、女性どちらですか？その人は何歳ぐらいですか？	<i>Rokujussai kurai no dansei desu.</i> 60歳ぐらいの男性です
<b>What is the situation?</b>	<b>He suddenly fell over and is having convulsions.</b>
<i>Dono you na joutai desu ka?</i> どのような状態ですか？	<i>Kyuu ni taorete keiren shite imasu.</i> 急に倒れてケイレンしています
<b>Is he conscious? Breathing?</b>	<b>He's unconscious but breathing.</b>
<i>Ishiki, kokyuu wa arimasu ka?</i> 意識、呼吸はありますか？	<i>Ishiki wa arimasen ga kokyuu wa arimasu.</i> 意識はありませんが、呼吸はあります

<b>Fire Department Operator</b> 消防局オペレーター	<b>You</b> あなた
<b>Does the victim have a family/regular hospital?</b>	<b>He's registered at ○○ hospital as a ○ patient.</b>
<i>Kakaritsuke no byouin wa arimasu ka?</i> かかりつけの病院はありますか？	○○ no byouki de ○○ byouin ni kayotte imasu ○○の病気で○○病院に通っています
<b>Please tell me your name</b>	<b>I'm Tarou Nagano.</b>
<i>Anata no name wo oshiete kudasai.</i> あなたの名前を教えてください	<i>Nagano Tarou desu.</i> 長野太郎です
<b>Please give me a number where I can reach you</b>	<b>It's ○○○-○○○○.</b>
<i>Tsuhoushiteiru denwa bangou wo oshiete kudasai.</i> 通報している電話番号を教えてください	○○○-○○○○ desu. ○○○-○○○○です

\* If you don't know the address of your location, describe a distinctive nearby landmark.

(\* 住所が分からない場合は、近くにある大きな目標を言ってください。)

## In Case of Traffic Accidents, Incidents, or Crime

### In Case of Traffic Accidents, Incidents, or Crime

If you encounter an incident, traffic accident, or crime, please dial 110 (no area code). Once you place your call, the police department will ask you questions like the following. Please answer slowly and clearly. (Below is an example of an emergency phone call.)

Please ask someone who speaks Japanese to call 110 if you don't have confidence in your ability to communicate well in Japanese.

### 事故・事件・犯罪のとき

事故・事件・犯罪に遭遇したら、110番（局番なし）にダイヤルします。110番にダイヤルすると、警察署は次のようにあなたに問いかけます。ゆっくり、はっきりと答えてください。（以下、緊急電話の会話例です）

日本語に自信がない場合は、だれか日本語のわかる人に通報を依頼して下さい。

### 【Sample Emergency Call- Crime / 犯罪に遭ったときの会話例】

Police Department Operator 警察のオペレーター	You あなた
<b>What happened? Is it an incident or an accident?</b>	<b>I was mugged.</b>
<i>Nani ga arimashita ka? Jiken desu ka, jiko desu ka?</i> 何がありましたか？事件ですか、事故ですか？	<i>Hittakuri ni aimashita.</i> ひったくりにあいました
<b>When did it happen?</b>	<b>About 10 minutes ago.</b>
<i>Itsu desu ka?</i> いつですか？	<i>Juppun gurai mae desu.</i> 10分くらい前です
<b>Where did it happen?</b>	<b>Near the ○○ Department Store by JR Nagano Station.</b>
<i>Doko desu ka?</i> どこですか？	<i>JR Nagano Eki mae no ○○depaato no chikaku desu.</i> JR 長野駅前の○○デパートの近くです
<b>Can you describe the suspect's physical appearance, clothing, car or license plate number?</b>	<b>It was a man of about 40 who wasn't very tall. He was wearing black pants and he ran off in the direction of the station.</b>
<i>Hannin no ninsou, fukusou, kuruma no nanbaa ya tokuchou wa dou desu ka?</i> 犯人の人相、服装、車のナンバーや特徴はどうですか？	<i>Yonjussai kurai no dansei de, shinchou wa takaku arimasen. Kuroi zubon wo haiteite, eki no houkou ni hashitte ikimashita.</i> 40歳くらいの男性で、身長は高くありません。黒いズボンをはいていて、駅の方角に走っていきました